

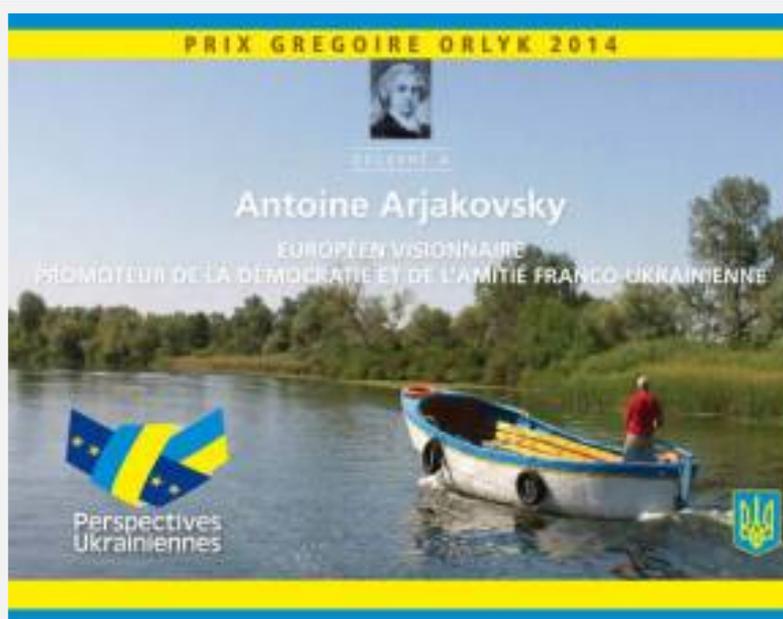


Perspectives
Ukrainiennes

PERSPECTIVES UKRAINIENNES

Lettre d'information

"L'Ukraine a toujours aspiré à être libre." Voltaire



« Ouvrons les yeux. La Russie fait la guerre aujourd'hui non seulement à l'Ukraine mais aussi à l'Union européenne et aux Etats-Unis. »

**Antoine Arjakovsky
Lauréat du Prix Grégoire Orlyk 2014**

SOMMAIRE

Page 2 : Antoine Arjakovsky, lauréat du prix Grégoire Orlyk 2014

Pages 3 - 4 : Rencontre avec Volodymyr Dmytrenko, coorganisateur du parcours cycliste pour la paix Dresde - Paris

Page 5 - 6 : Entretien avec Guillaume Herbaut, auteur du livre « Ukraine : du Maïdan au Donbass »

Pages 7 - 9 : Annonces

Page 10 : Actualité du livre

ANTOINE ARJAKOVSKY

LAUREAT DU PRIX GREGOIRE ORLYK 2014



ANTOINE ARJAKOVSKY EST L'AUTEUR DE « RUSSIE-UKRAÏNE : DE LA GUERRE À LA PAIX ? ». IL A REÇU POUR CE LIVRE LE PRIX GRÉGOIRE ORLYK LE 5 NOVEMBRE 2014 AU SÉNAT, DES MAINS D'OLGA GERASYMENKO, PRÉSIDENTE DE PERSPECTIVES UKRAINIENNES ET DU SÉNATEUR HERVÉ MAUREY, PRÉSIDENT DU GROUPE FRANCE UKRAÏNE.

Depuis cinq ans, le prix Grégoire Orlyk met à l'honneur des personnalités françaises dont l'engagement s'inscrit dans la continuité des 10 siècles d'échanges qui ont débuté avec Anne de Kiev, princesse ukrainienne devenu reine de France. Le Prix Grégoire Orlyk tire son nom de cet illustre cosaque ukrainien, familier de Voltaire, qui conjugait harmonieusement, au siècle des Lumières, un sincère attachement à l'Ukraine et à la France.

Antoine Arjakovsky, comme Grégoire Orlyk, appartient à une famille qui a connu l'exil et les persécutions. Une famille dont le destin serait d'éveiller les consciences au-delà des frontières et des préjugés. Français d'origine russe, orthodoxe, Antoine Arjakovsky a longtemps vécu en Russie et en Ukraine, il est le co-fondateur de l'Institut Œcuménique d'Ukraine. Antoine Arjakovsky s'est investi avec une énergie sans limite au service des étudiants de l'Université Catholique d'Ukraine auprès desquels son enthousiasme et sa foi en l'avenir sont devenus légendaires.

Historien incontournable de l'Orthodoxie, ses travaux sont essentiels par leur rigueur et leur profondeur mais ils sont infiniment plus que cela par leur portée universelle. Antoine Arjakovsky est un homme de terrain et d'ouverture, il est de ceux qui ont contribué à la construction de la jeune et bouillonnante société civile ukrainienne. Ce qui le caractérise c'est une extraordinaire aptitude à scruter de nouveaux horizons avec espérance. Car comme l'a écrit le père Dimitri Klepinine **"Dans le siècle à venir, la vie sera amour, l'amour sera vie"**. C'est en reconnaissance de tout ce qu'Antoine Arjakovsky donne, et de toute la lumière qui illumine ses projets, que l'association Perspectives Ukrainiennes lui a remis le Prix Grégoire Orlyk 2014.

L'ensemble de la rédaction de Perspectives Ukrainiennes exprime sa reconnaissance au Groupe France-Ukraine au Sénat, et tout particulièrement à son Président, le Sénateur Hervé Maurey, pour son chaleureux accueil, son ouverture d'esprit et son inimitable pointe d'humour.

**RENCONTRE AVEC VOLODYMYR DMYTRENKO,
COORGANISATEUR DU PARCOURS CYCLISTE DRESDE - PARIS
POUR DÉNONCER L'AGRESSION RUSSE ET PROMOUVOIR LA PAIX EN EUROPE**

Comment vous est venue l'idée de ce parcours cycliste entre Dresde et Paris ?

Depuis plus de 30 ans, chaque année avec des amis, nous faisons un voyage de 2-3 semaines à vélo. Par ce moyen, nous avons découvert différentes régions d'Ukraine, les pays Baltes, la Russie et la Moldavie. Un voyage à vélo à travers l'Europe – c'était pour moi, comme pour tout cyclotouriste, un vieux rêve. Jusque là, moi aussi, je pensais ce rêve inaccessible. Mais il est devenu réalité et avec Volodymyr Antonenko, mon partenaire de longue date, nous l'avons mis en œuvre avec succès.

Comment vous êtes-vous préparés pour ce voyage ?

La préparation a été assez longue – presque un an. Nous avons choisi un style de voyage très indépendant – nous avons décidé de dormir sous une tente (plantée dans un camping ou en plein air) et de cuisiner nos repas sur une plaque chauffante au gaz au moins le matin et le soir. Nous avons soigneusement préparé nos vélos (les porte-bagages, pièces, outils) et les équipements (sacs de couchage, matelas, denrées alimentaires, vêtements ...). Il fallait refaire l'étanchéité de la tente que j'ai fabriquée moi-même il y a 20 ans et concevoir un abri pour les vélos. Nous avons déterminé un itinéraire prévisionnel et sélectionné quelques campings autour des grandes villes pour passer la nuit. En plus des cartes routières traditionnelles, nous avons préparés des cartes électroniques pour smartphone pour éviter d'utiliser un service mobile de roaming. Nous avons préalablement visité les sites des Offices de Tourisme de chaque ville que nous devons traverser pour repérer les lieux touristiques à ne pas manquer.

Quels moyens avez-vous utilisés pour mettre en lumière votre démarche en faveur de la paix ?

Sur nos vélos, nous avons disposé des drapeaux ukrainiens ainsi que deux pancartes : l'une avec notre itinéraire (Kiev – Dresde – Luxembourg – Paris) et l'autre avec le slogan de notre voyage « STOP RUSSIAN AGRESSION ». Au fil des kilomètres, on s'est exprimé en allemand, en anglais, en français et même en langue des signes. On expliquait, aux personnes intéressées par notre démarche, notre ambition de faire connaître la situation réelle à laquelle est confrontée l'Ukraine, que le pays est actuellement en guerre (ce que beaucoup d'européens ne semblent pas mesurer).



« ...il y a des Ukrainiens qui meurent chaque jour et la Russie est en train de violer la souveraineté et l'intégrité territoriale de notre pays...»

Nous avons tout particulièrement insisté sur le fait qu'il y a des Ukrainiens qui meurent chaque jour et que la Russie est en train de violer la souveraineté et l'intégrité territoriale de notre pays en lui prenant illégalement des territoires comme la Crimée et qu'elle essaye de se frayer un passage terrestre vers cette péninsule en tentant de prendre d'autres régions ukrainiennes.

Les Allemands que vous avez rencontrés étaient-ils réceptifs à votre démarche ?

Notre démarche étant pacifique et pacifiste, les Allemands ont été très compréhensifs et réceptifs. Ils connaissent les difficultés que surmonte l'Ukraine mais très souvent ils ne perçoivent qu'un côté de la vérité du fait que les chaînes russes sont présentes sur le territoire allemand mais pas les chaînes ukrainiennes). On retrouve une situation analogue en France où il y a des chaînes francophones russes, mais pas de

chaînes ukrainiennes en langue française. Nous avons été très déçu de constater que les étrangers reçoivent des informations erronées données par les médias russes. De ce fait, on ne peut même pas dire que l'Ukraine perd pas la guerre de l'information à l'étranger, puisqu'elle ne la mène pas à proprement parler !

Quelles étaient les réactions des personnes que vous avez croisées en France ?

Les Français que nous avons rencontré étaient surtout des agriculteurs de l'Est de la France dont l'activité et les revenus dépendent en partie des relations commerciales avec la Russie. Ils ne sont pas d'accord avec les sanctions envers la Russie car elles les impactent aussi.

Propos recueillis par Lesya Darricau



ENTRETIEN AVEC GUILLAUME HERBAUT PHOTOGRAPHE, AUTEUR DE « UKRAINE: DU MAIDAN AU DONBASS »



Journaliste, photographe et reporter de guerre, le lauréat des prix RFI-France-24, «Visa pour l'image», Niepce, Kodac de la Critique, Guillaume Herbaut est l'auteur de photos impressionnantes et marquantes dans ce qu'elles expriment de l'histoire de l'Ukraine, du Mexique et de l'Albanie. Il est l'un des premiers photographes français à s'être rendu en Ukraine pour y vivre les périodes troubles et en même temps porteuses des espoirs du peuple ukrainien. Ni la température glaciale, ni la situation de guerre ne l'ont empêché de suivre les événements qui ont secoué le pays cette année. Après 6 mois du travail, une dizaine d'aller retour entre Paris et Kiev, son aventure personnelle continue dans un pays dont l'avenir demeure chargé d'incertitudes...

Vous travaillez en Ukraine depuis 2001. Qu'est-ce qui vous a poussé à explorer un pays, si peu connu à l'époque ?

C'est vrai que l'Ukraine me paraissait très éloignée. Quand dans les années 1990 j'étais allé en Biélorussie j'avais l'impression que c'était à l'autre bout du monde, pour l'Ukraine c'était pareil. Comme à l'époque on n'était pas encore tous connectés à Internet, le monde nous paraissait très lointain. En fait, j'ai découvert l'Ukraine à travers Tchernobyl à l'occasion d'un premier voyage professionnel sur les lieux de la catastrophe. J'ai vraiment été touché par le pays. Et depuis, j'ai eu l'envie de connaître l'Ukraine de plus en plus profondément.

Il y a une tendance forte que l'on constate chez les français : lorsqu'ils ont séjourné une fois en

Ukraine, il y reviennent tôt ou tard. Ils y trouvent quelque chose de singulier, un attachement particulier ... Vous-même, vous arpentez avec passion les villes et les campagnes ukrainiennes depuis plus de 13 ans...quels sont les ingrédients de cette alchimie ?

Je ressens qu'il y a depuis longtemps un lien fort entre la France et l'Ukraine. Je n'arrive pas à m'expliquer pourquoi l'Ukraine, est le seul pays au monde qui m'attire si intensément. Ensuite, il y a deux autres pays auxquels je suis lié : l'Albanie et le Mexique. Je parcours sans cesse le monde mais invariablement c'est en Ukraine que je retourne tout le temps. Plus je vais en Ukraine, plus j'aime ce pays. Quand je me suis rendu à Kiev il y a dix jours, j'ai encore découvert d'autres endroits, d'autres ambiances que je ne connaissais pas. C'est bizarre. Il y a les gens qui arrivent en Ukraine et restent totalement hermétiques aux gens, aux paysages et à l'architecture. Quant à moi, je me sens très bien là-bas.

Au fil des années la France découvre l'Ukraine à travers le prisme de votre objectif : de la découverte de Tchernobyl jusqu'à la guerre à Donetsk, via deux révolutions, sans oublier les cosaques, les nouvelles amazones des Carpates, ou encore les militantes aux seins nus des Femen. Au-delà de cet étrange kaléidoscope, que représente pour vous l'Ukraine ?

Je suis le premier photographe à s'être vraiment intéressé à l'Ukraine. Il s'agit d'un pays hors du commun qui fait référence aux contes pour enfants, c'est incroyable. Prenons la Révolution Orange et les différents acteurs politiques jusqu'à Porochenko : La Révolution Orange, cette histoire de « la Belle et la Bête

te » où Yulia serait la Belle et Iouchtchenko serait la Bête avec son visage défiguré. Puis les frères Klitshko qui sont tels les chasseurs de Blanche Neige. Et Ianoukovitch, l'ogre dont l'ancre est sa fabuleuse propriété construite en périphérie de Kiev. Et enfin « Charlie et la Chocolaterie » avec le chocolatier qui devient président... J'ai aussi l'impression que Tolkien s'est inspiré des tenues des cosaques pour en revêtir les personnages du « Seigneur des Anneaux ». Par ailleurs selon la mythologie grecque les amazones seraient ukrainiennes. On constate vraiment que les références légendaires sont multiples, non seulement

pour ce qu'elles évoquent positivement mais aussi pour leur côté tragique. Même les images que j'ai saisies à Tchernobyl se rattachent à un imaginaire se rattachant à l'enfance, on peut ainsi voir une femme courir dans une ville abandonnée, cette photo poignante a été baptisée par le public «Le petit Chaperon rouge».

Après deux révolutions vécues aux côtés du peuple ukrainien, quels souvenirs avez-vous gardés de ces deux moments ? sont-ils très différents ? A votre avis, l'Ukraine est elle sur la voie de l'Etat de droit et la Démocratie?

J'ai deux sentiments qui me traversent pour appréhender la Révolution Orange et la Révolution-Maidan : la joie caractérise la première, et la gravité pour évoquer la seconde. On est passé de la joie à la gravité. Je trouve qu'en 2004, il y avait un élan vraiment positif vers la démocratie. D'ailleurs, on n'est pas tombé dans le chaos, l'État n'est pas entré dans la violence contre les manifestants et il y avait beaucoup d'espoir pour un nouvel élan démocratique. Tandis que l'année dernière quand je suis arrivé à Maidan j'ai ressenti tout de suite quelque chose de plus grave que lors la Révolution Orange. Cette fois-ci, ce fut une lutte pour la dignité et le respect du citoyen. C'était s'inscrire dans la continuité de la Révolution Orange. Mais ces deux Révolutions sont complètement différentes : l'une qui échappe à la dynamique de la violence, et l'autre, qui finit dans un massacre et se poursuit dans la guerre. Dans l'absolu, pour parvenir à

construire un État de droit il faut beaucoup d'années. Pour l'instant, on est dans une période un peu obscure pour le pays. Peut-être est-ce un passage obligé pour pérenniser la Démocratie.

Propos recueillis par Karina Krasnosilka



Limay

HOLODOMOR

LE GÉNOCIDE OUBLIÉ

Film documentaire présenté par la réalisatrice Bénédicte Banet et l'Association Perspectives ukrainiennes

SAMEDI!
15 NOV 14H30

Médiathèque
8 avenue du Président Wilson
78520 Limay

www.bm-limay.fr

29
novembre
2014

22 Avenue Messine 75008 Paris 8ème -
Métro Miromesnil **ENTRÉE LIBRE**

EXPOSITION
du collectif d'artistes
ukrainiens

Bakteris

OLEXA MANN
IVAN SEMESYUK
ANTON HAUKE
VITALIY KRAVEC
IULIA NOSAR

Projection du film documentaire de
ANTIN MUKHARSKY
« MAÏDAN - L'ART DE LA RESISTANCE »



Soirée-vente Caritative Livres et Artisanat

13 novembre 2014
18h30-22h00

Centre Culturel de l'Ambassade d'Ukraine
22 avenue de Messine 75008
Vente au profit de l'association
« Aide Médicale et Caritative France-Ukraine »

Venez acheter des livres à partir d'1 euro,
bijoux authentiques, cartes, cadeaux faits main
afin d'aider les soldats ukrainiens blessés

Faites vos achats de Noël et soutenez la bonne cause!
Passez une soirée conviviale en compagnie des
Ukrainiens de Paris!



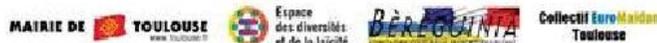


Maidan. Facteur Humain.

Exposition du 26 novembre au 6 décembre 2014

Espace des Diversités et de la Laïcité
 nondiscrimination.toulouse.fr
 38, rue d'Aubuisson
 31000 Toulouse

Vernissage le 29 novembre 2014 à 17h, suivi, à 18h, par la projection-débat du documentaire « *Centurie céleste. L'hiver qui nous a tous changés* » (Babylon 13, Ukraine, 2014, VOSF), organisé par le Collectif EuroMaidan Toulouse



HOMMAGE A MAIDAN, UKRAINE

22 novembre 2014, Senlis, France

- 9h30 **MASTER-CLASS : CHANTS LITURGIQUES**
Église Ukrainienne Saints Borys et Hlib, (Chapelle de la Charité), 2 rue de Meaux
- 10h00 **DIVINE LITURGIE**
 Célébrée par Mgr Hlib (LONCHYNA), évêque de Londres ; Mgr Jacques BENOIT-GONNIN, évêque de Beauvais, Noyon et Senlis ; Mgr Ken (NOWAKOWSKI), évêque de New Westminster, Canada ; Mgr Borys (GUDZIAK), évêque de France, Benelux et Suisse
Église Ukrainienne Saints Borys et Hlib, (Chapelle de la Charité), 2 rue de Meaux
- 12h00 **PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION-VENTE DES PHOTOS DE YOURY BILAK "MAIDAN, UKRAINE" AU PROFIT DES VICTIMES DE MAIDAN**
Église Ukrainienne Saints Borys et Hlib, (Chapelle de la Charité), 2 rue de Meaux
- 13h00 **DÉPÔT DE GERBES AU MONUMENT ANNE DE KYIV ET A LA PLAQUE AUX VICTIMES DU HOLODOMOR** *Place des Arènes*
- 13h30 **DÉJEUNER AMICAL, PLAT TRADITIONNEL UKRAINIEN**
Participation aux frais 10 euros, Salle de l'Obélisque, 4 ter avenue de Creil
- 15h00 **PRÉSENTATION DES ARCHITECTES DE L'ÉGLISE SAINTS BORYS ET HLIB ET DU CENTRE CULTUREL ANNE DE KYIV** *Salle de l'Obélisque, 4 ter avenue de Creil*
- 15h30 **CONFÉRENCE « MILLÉNAIRE DE BORYS ET HLIB, L'IMPORTANCE DE LEUR TÉMOIGNAGE »**
 par Mgr Borys (GUDZIAK) et Myroslav MARYNOVYTCH (vice-recteur de l'Université Catholique d'Ukraine) *Salle de l'Obélisque, 4 ter avenue de Creil*
- 17h00 **VISITE EXPOSITION-VENTE DES PHOTOS DE YOURY BILAK "MAIDAN, UKRAINE"**
Église Ukrainienne Saints Borys et Hlib, (Chapelle de la Charité), 2 rue de Meaux
- 18h00 **VÊPRES**

Centre Culturel Anne de Kyiv – 2 rue de Meaux, 60300 Senlis, France – Tél : +33(0)7 87 90 20 30, +33 (0)6 07 03 59 14



Concert OKEAN ELZY

2 décembre 2014 à 20h30

Paris 75019, Parc de la Villette, 211 Avenue Jean Jaurès
Cabaret Sauvage

Concert DAKH DAUGHTERS

2 décembre 2014 à 20h30

Théâtre des Bouffes du Nord
37 bis, bd de La Chapelle, 75010 Paris



Comité Représentatif
de la Communauté Ukrainienne en France

Le Comité Représentatif de la Communauté Ukrainienne en France, a l'honneur de vous inviter à la Cérémonie du Dépôt de gerbes sur la tombe du Soldat Inconnu sous l'Arc de Triomphe, en hommage aux millions d'Ukrainiens victimes de la famine 1932-1933,

le dimanche 23 novembre 2014 à 11h00 précises

en présence de personnalités religieuses, diplomatiques et civiles.

*Les Hymnes Ukrainien et Français seront exécutés par le Choeur Ukrainien St Volodymyr
Le Grand de Paris.*

10h00 : Rassemblement de tous les Participants (Métro "Charles de Gaulle-Etoile" - sortie "Champs Elysées").

10h30 : Formation du Cortège composé des Porte-Drapeaux, des Porteurs de gerbes, des Ecoliers, du Chœur et des personnes présentes.

11h00 précises : Début de la Cérémonie.

VIE PEINTE EN DEUX COULEURS



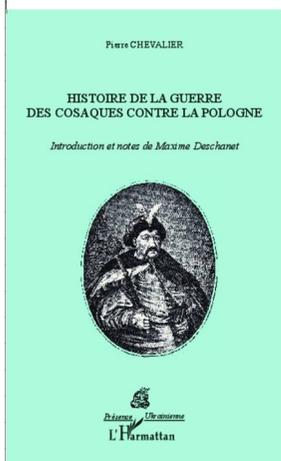
EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIE
SAIORA BOLTABAIEVA
VERNISSAGE - mardi 11 novembre 2014 - 16h



CONSULAT D'UKRAINE À MARSEILLE
38 Rue Roux de Brignoles, 13006 Marseille
du 10 au 20 novembre 2014
du lundi au vendredi 9h 30 - 12h 30 / 15h-18h

HISTOIRE DE LA GUERRE DES COSAQUES CONTRE LA POLOGNE

Pierre CHEVALIER



Ce livre est la réédition de l'Histoire de la Guerre des Cosaques contre la Pologne, publiée à Paris en 1663 et 1668 par Pierre Chevalier, conseiller du Roi en sa cour des monnaies. Selon ses propres dires, il aurait été secrétaire de l'ambassadeur de

France en Pologne et aurait conduit 2000 Cosaques engagés dans les armées françaises. Véritable travail d'historien, son livre est une source utile pour l'histoire de la guerre de libération du peuple ukrainien, débutée en 1648.



HISTOIRE DE LA GUERRE DES COSAQUES CONTRE LA POLOGNE

Pierre Chevalier

L'Harmattan
ISBN : 978-2-343-04185-8
192 pages

LES CHEMINS DE L'ÉTAT DE DROIT

Florent PARMENTIER



En novembre 2013, les révoltés ukrainiens de la place Maïdan revendiquaient d'abord la constitution d'un État "normal", débarrassé des ingérences des oligarques et des agissements d'un président contre lequel ne s'exerçait aucun contre-pouvoir sérieux. De semblables appels ont

retenti à plusieurs reprises dans des pays situés entre l'Europe et la Russie, comme la Moldavie ou la Géorgie. L'Europe peut-elle répondre à l'attente suscitée par son modèle politique ? Entre pessimisme de la raison et optimisme de la volonté, Florent Parmentier propose une analyse d'actualité sur les possibilités d'émergence d'un Etat de droit dans les pays d'Europe orientale et du Caucase, condition sine qua non de leur modernisation et d'un éventuel rapprochement profond et durable avec l'Union européenne.



LES CHEMINS DE L'ÉTAT DE DROIT

La voie étroite des pays entre Europe et Russie

Florent Parmentier

Les Presses de Sciences Po
ISBN : 978-2-7246-1575-3
142 pages